

CHA FOUIN

CHAFOUIN, INE [ʃafwɛ̃, in] n.

ÉTYM. 1611 « putois » ; 1508, terme d'injure ; terme dialectal ; de *chat*, et *fouin*, masc. de *fouine*.



1. N. Vx. Personne qui a une mine sournoise, rusée. *Une mine de chafouin. Une chafouine.*

2. Adj. Mod. Rusé, sournois.

Air chafouin. Mine chafouine.

Source : le *Grand Robert*, 2015

« Je me sens tout chafouin, ce matin ! »

« Je me sens tout chafouin ce matin ! »

Une phrase qui n'est peut-être pas si fréquente, mais qu'on envisage comme possible... C'est-à-dire... je suis mal réveillé, pas d'excellente humeur, les yeux encore mi-clos et l'esprit embrumé... Un peu « rétrigné » quoi ! Mais ce « rétrigné » appartient à un français un peu familier du Midi. Alors que chafouin est moins senti comme un mot régional ou périphérique.

Une chose est sûre : son sens a évolué depuis le XVI^e siècle, époque où on le voit apparaître : si l'on peut s'avouer soi-même chafouin, c'est que le terme n'est pas trop injurieux. Or il l'a été longtemps : une allure chafouine a d'abord fait penser à un air sournois, hypocrite. Et au départ, il s'agissait d'un nom : un chafouin, une chafouine. Alors

qu'aujourd'hui, c'est uniquement un adjectif. Pourquoi celui qui est chafouin fait-il ainsi ses coups en douce, par derrière, alors qu'il se présente comme faible, timide, vaguement victime ? Il croise les attributs du chat et de la fouine : d'un côté, le félin, volontiers immobile et semblant assoupi dont rien ne laisse prévoir qu'il va se détendre et sauter sur sa proie. De l'autre, la fouine au museau pointu, qui vient fureter, et qui évoque l'indiscrétion de celui qui va fouiller dans les affaires des autres pour leur nuire.

Et n'oublions pas que le chafouin, au XVII^e, était l'autre nom du putois. Il en reste comme une odeur qui collerait à ses syllabes.

SCÉNARIMAGE





PROJET PÉDAGOGIQUE RÉDIGER UNE FABLE



NIVEAU B1

- EXPRIMER SON HUMEUR PAR DES MIMIQUES.
- COMPRENDRE UNE CHRONIQUE RADIOPHONIQUE.
- DÉCOUVRIR L'ÉVOLUTION D'UN MOT.
- COMPRENDRE DES COMPARAISONS ET DES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES.
- CRÉER DES NÉOLOGISMES.
- PROPOSER DES DÉFINITIONS.
- IMPROVISER UN DIALOGUE.

SUPPORTS

- Film animé avec chronique en voix off (téléchargeable).
- Chronique audio (téléchargeable et utilisable en baladodiffusion).
- Script de la chronique (imprimable).

ACTIVITÉS

1. POUR COMMENCER

HUMEUR MATINALE

Regardez la première image de la chronique et écoutez la phrase d'ouverture : « Je me sens tout chafouin ce matin ! »
Adoptez, à votre idée, un air chafouin. Observez les visages des autres membres du groupe.
Échangez au sujet de l'humeur que vous affichez : « ce matin, je me sens... ».



C'EST UN USAGE

Regardez et écoutez le début du film. Décrivez l'humeur associée parfois au mot « chafouin » d'après le début de la chronique.

2. COMPRENDRE DE MANIÈRE GÉNÉRALE

L'HISTOIRE DU MOT

Visionnez la suite du film sans le son et rétablissez l'ordre des informations suivantes.

1. Le mot provient de la contraction de « chat » et « fouin » (le mâle de la fouine).
2. Le terme est apparu au XVI^e siècle.
3. Au XVII^e siècle, le chafouin était l'autre nom du putois.
4. Le mot « chafouin » viendrait de l'Ouest de la France.

Vérifiez vos réponses en écoutant la chronique.

DÉFINITION ACTUELLE

Écoutez à nouveau la chronique et cochez les propositions correctes.

Aujourd'hui, « chafouin » est un mot... injurieux.
 peu injurieux.

C'est... un nom.
 un adjectif.

Avoir une allure chafouine évoque... un air sournois, rusé.
 un air franc, candide.

3. COMPRENDRE DE MANIÈRE DÉTAILLÉE

UNE QUESTION DE NATURE

Lisez attentivement la dernière partie de la chronique.

Relevez les noms et caractéristiques des trois animaux cités.



Le



La ...



Le

Associez chaque animal à la caractéristique qui lui correspond dans la chronique.

- | | | | |
|-----------|---|---|-------------------------|
| Le chat | • | • | nauséabond ¹ |
| La fouine | • | • | imprévisible |
| Le putois | • | • | indiscret |

¹ qui a une mauvaise odeur et provoque le dégoût.

4. RÉFLÉCHIR SUR LA LANGUE

COMME UN(E)...

En français, de nombreuses comparaisons mettent en scène des animaux dont certaines caractéristiques sont appliquées aux humains. Saurez-vous les reconstituer ?

Doux	comme un âne
Bête	comme une oie
Têtu	comme une carpe
Fier	comme un singe
Rusé	comme un agneau
Fuyant	comme un lion
Malin	comme un serpent
Bavard	comme un renard
Muet	comme une pie
Fort	comme un paon

IDIOMATIQUES

Certaines expressions parlent d'elles-mêmes, d'autres ont une signification analogique ou métaphorique. Faites des hypothèses sur la signification des expressions suivantes.

Être le bouc émissaire. _____

Verser des larmes de crocodile. _____

Être une poule mouillée. _____

Être le dindon de la farce. _____

Faire devenir chèvre. _____

5. JOUER AVEC LES MOTS

ANI-MOTS-VALISES

En petits groupes.

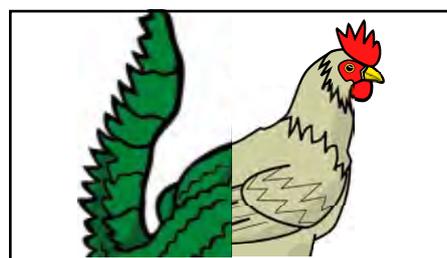
Soyez créatifs et créez d'autres adjectifs en associant les noms de deux animaux. Formez vos hybrides à l'aide des animaux proposés et veillez à rendre vos créations prononçables et agréables à l'oreille.

Proposez une définition précise pour les adjectifs créés.

Soumettez ensuite vos créations aux autres membres du groupe.



LOUP, CHÈVRE, HIBOU, CROCODILE, GIRAFE,
SERPENT, LION, ÉLÉPHANT, LAPIN, POULE,
FOURMI, AGNEAU...



6. S'EXPRIMER

RENCONTRES IMPROVISÉES

En groupe-classe.

Inscrivez les adjectifs créés lors de l'activité précédente sur des étiquettes de papier, rassemblez-les dans un chapeau.

Mélangez puis tirez-en un au sort. Improvisez alors un dialogue avec votre voisin/voisine de table (ayant aussi tiré au sort un adjectif) en respectant le caractère imposé. Après quelques minutes, changez de partenaire en conservant votre caractère.

Rejouez vos meilleures rencontres devant le groupe.

7. PROJET : RÉDIGER UNE FABLE

Rappel : une fable est une histoire courte et allégorique qui présente souvent des personnages sous forme d'animaux. Dans une fable classique, le personnage principal apprend quelque chose à partir d'une erreur et le conte se termine par une morale pour résumer la leçon qui en a été tirée.

En petits groupes.

PHASE DE CONCEPTION

– Choisissez pour base de départ des caractères créés lors des activités précédentes et donnez-leur une nature animale : les adjectifs créés deviennent des noms d'animaux.

Conseil : choisissez deux personnages aux tempéraments opposés : exemple « Le crocopoule et la fourmilion ».

- *Choisissez le cadre : où vont se dérouler les événements de l'histoire ?*
- *Déterminez le problème à résoudre. C'est ce qui va conduire l'action de la fable.*
- *Précisez la morale de l'histoire. Voici quelques morales de fables célèbres qui peuvent vous inspirer : « On a toujours besoin d'un plus petit que soi », « Qui se ressemble s'assemble », « Les jolies plumes ne font pas les jolis oiseaux »...*

PHASE DE RÉDACTION

- *Présentez clairement l'opposition entre les personnages.*
- *Servez-vous du dialogue pour illustrer les caractéristiques des personnages, plutôt que d'entrer dans de longues explications.*
- *Rédigez un épilogue (une conclusion) et terminez par la morale de votre fable.*

Dites enfin votre fable à qui veut l'entendre.

CRÉDITS

Fiche pédagogique conçue en partenariat avec l'Institut français et le CAVILAM – Alliance française

Directeur de la publication : Jean-Marc Merrioux

Directrice de l'édition transmédia et de la pédagogie : Michèle Briziou

Coordination de projet : Laëtitia Pourel

Rédaction des chroniques : Yvan Amar

Fiche pédagogique : Frédérique Treffandier, CAVILAM – Alliance française

Conception des scénarimages et réalisation des films d'animation : Davy Drouineau

Conception de l'identité graphique de l'événement et des affiches : atelier Pentagon

Conception de la maquette et mise en page : Réseau Canopé

Intégration technique et éditoriale : Réseau Canopé

Caractère typographique : Infini (Sandrine Nugue / CNAP)



CHAFOUIN

[...] LES VISAGES,
QUI SE DÉTOURNENT
À DEMI POUR
NOUS EXAMINER,
SONT [...] SI
CHAFOUINS [...]